

Impressiuns dil gi

■ Ina brescla neiv surtila il vitg. Suententgins gis ella nebla eisi bi da puspei inagada veser il sulegl, co el colurescha il Crap da Flem cun tuns oranschs e mellens. Schegie ch'igl ei temperaturas da minus sentan ins la calira ch'il sulegl porta cun el. Jeu sesel ella posta e mirel co la cuntrada tila sper mei vi sco en in film. Las casas alvas cun lenn vegl fuorman in cun-contrast viers la natira che para da brancar il vitg.

Avon pasternaria cattel jeu ad agur in um pli passau cun siu tgaun ed ina dunna che vegn encunter ad els. Il tgaun che ha in tschaffen nundetg cuora immediat neutier e salida ella. Cun in bratsch carina la dunna el, tschel stenda ella enviers tschiel per proteger siu paunin frestg dil cani sbabont. Il paun ei en segirtad, persuentier sto la slingia verda crer vidlunder. Cun in egl schluppont dil rir e tschel plein turpetg seperstgisa igl um vegl e decida dad envidar la dunna ad in caffè. Il viadi cuntinuescha.

A Vallorca entscheivel jeu a tschaghignar perquei ch'il sulegl tschorva aschi fetg. Per buca survegnir furau ora ils eglis stossel adina puspei desister da contemplar la cuntrada spectaculara. La neiv ei buca semplamein alva. Ella ha melli colurs, tut tenor co e cum ch'ins contempla ella. In dils emprems ch'ha perscrutau quei era Claude Monet. Ina seria da varga 20 maletgs ha el fatg cul medem motiv, denton negin semeglia l'auter. Mintgin ei vegnius malegius d'in different temps tier differentas cundiziuns da glisch.

Pli datier che nus vegnin al marcau e pli stgir ch'ei vegn. Il sulegl sezuppa plaunsiu davos ils nibels, aschia ch'il tschiel secolurescha grisch e violet cun in tec mellen. Jeu seregordel: Ins sto «rumper» la colur per reducir sia tarlischur. Quei fan ins cun adattar la colur complementara. Pia, tier blau cun oransch, tier tgietschen verd e tier violet mellen. Da mischedar las endretgas colurs per quei tschiel ei segir ina dètg sfida.

«Mira endretg!», grescha la scolasta da dessegn tras la stanza duront che nus essan fatschentai cun observar in cubus alv. «Vesas buca che quei alv ei verds? E quei alv cheu ei blaus.» Tut ils eglis ein drizzai sil conscolar ch'ei gest vegnius admonius. El pren giu ses eglis e malegia senza commentari vinavon. Pli pauc ch'ins vesa e meglier ch'ins sto mirar perquei che la colur ch'ins crei da veser ei fetg darar quella ch'igl object ha en vidad. Ins distingua colur locala e colur cumparida.

Naomi Arpagaus

Vers tschiel

Neivlas alvas
Scu alas.

Randurels gronds e neirs
Artists dall'aria veirs.

Muntognas greischas
Cun neiv surtratschas.

An otezzas incrediblas
Na betg pasantas e betg debblas.

Xenia Stäger



Vista digl Piz Muchetta.

FOTO X. STÄGER

Da miezgi havein nus puspei inagada risadas. Il gliendisgis seigi cotschens, la mesjamna perencunter verda. Schegie ch'jeu portel oz in lisper tgietschen selai ella buca disturbar. Ch'ella vesi era quella colurs duront igl act d'amur, tradescha ella e nus curdein en in lahergnem ch'ils spaghetti bunamein vegnan dil nas ora. Culla sosa all'Arrabiata han aschia ni aschia gia biars da cumbatter. Tschella ha puspei inagada schau curdar in toc avocado sin ses calzers. Cuort suenter constateinsa ch'il conscolar che maglia trasora mandarinas ves'ora sco il David da Michelangelo.

La sera ei la posta adina fullanada. Ella davosa secunda sundel aunc siglida dad esch en ed hai anflau in plaz sper in giuven. El teidla musica. Siu pei suonda il ritem e mintgaton zachignescha sia detta da schenau, sco sch'el vulesse animar la part dil schumber, setegn denton anavos perquei ch'el sesenta observaus. Probabel ch'el teidla rock.

Alla proxima fermada aunc dapli persunas ch'entran ella posta, denter auter era ina dunna pli passada. Jeu fetg amogna ad ella miu plaz. Sco permalada rispunda ella denton: «Na, na, jeu aunc aunc giuvna», e surri cun eglis tarlischonts, aschia che sias fauldias vegnan messas en scena flottamein. La posta accelerescha e freina cuninagada. Cun tutta forza setegn la tatta, croda denton bunamein per plaun. Sinaquei fa in signur dalla medema categoria da vegliadetgna amogna in plaz, ed ella pren encunter l'offerta cun in cuort «Das isch aber nett, dank!». Para drova ei mintgaton dapli che mo hofliadad per eliminar l'idea che la giuventetgna dad oz enconuschi neginas manieras pli.

El tunnel eisi bunamein pli clar che giadora, aschia che las fatschas reflecteschan ellas finiastras neras. Bia dapli vesan ins denton buc. Las eglidas astgan gie buca securuschar, mintgin ei per sesez. Mo davostier audan ins il paterlem ch'ei usitau per da quella seras. Mintgaton han ins schizun la pusseivladad dad udir entiras biografias, sch'ins gezza mo empau las ureglias.

Auters ein seplazzai cumadeivel, han serrau ils eglis e runcan bunamein. Culla staucladad che surpren plaunsiu era mei seferma la posta alla staziun finala. Jeu sorteschel e tilel inagada profundamein flad. L'aria frestga reviva miu tgierp ed jeu tratgel per memezza: La neiv ei buca semplamein alva.



La piazza da lavur cun entgins dils haccaders romontschs: Flurin Bundi, Clau Dermont, Sievi Lombriser ed ina part da lur team ch'ei seformaus duront il hackathon a Turitg.

FOTO U. CANDRIAN

Plurilinguitad 4.0

■ La davosa fin d'janua dil november ha in «hackathon» giu liug a Turitg. Per il giubileum da 50 onns ha il forum helveticum, ina plattforma da brat svizra, clamau a quei event cul tema plurilinguissem – e per quei motiv ein era fetg biars Romontschs separticipai all'occurranza. Il «hackathon» dil forum helveticum organisau cun sustegn dall'organisaziun nongovernamentala opendata.ch ha aschia contonschiu participonts da tuts quater lungatgs uffizials svizzers. Era il Radio Romontsch ha visitau l'occurranza e rapportau, mo ussa tschentan las damondas: Co va ei vinavon? E pertgei ein tons Romontschs separticipai? E per tgei vai insumma?

Cun ils aspects criptografics dil romontsch cun tons codes linguistics e barrieras interidiomaticas ha igl interess sill'emprema eglia da far nuot. Pertgei cun agid dad opendata, pia datas libras, vul ins gie sesarver e possibilitar la comunicaziun. Quei ei la finamira d'in hackathon, in plaid scaffius ord la cumbinaziun da maraton e haccar, sco Nikki Böhler dad opendata.ch ha declarau a Pietro Jacomet (RTR). Igl ei buca manegiau ch'ins hagi da luvrar cul zappun per bien romontsch, mobein cul computer. Il term deriva perguess or digl engles culla muntada crutsch, ins sa patertgar vid in pirat ch'entra en ina barca cun agid d'in tal crutsch – semplamein che la barca ei in computer. Haccar ha denton buc exnum ina connotaziun negativa, il plaid descrieva era semplamein in expert en programmar e davos l'idea da datas libras stat era che concerns mundials san buca seprofitar sin cuosts da nossas informaziuns. Ell'olma tuttina empau pirats, mo cun ina nobla finamira: En plitost cuort temps han ins priu en mira da realisar en teams interdisciplinars projects – diesch concepts ein vegni inoltra ordavon ed entginas ideas ein seviluppadas avonliug – che surveschan alla plurilinguitad en Svizra.

Giuria sustegn project romontsch

Ils haccaturis ein semess alla lavur vendergis sera ed han sonda sera presentau lur resultats ed il stan dil project. Ina giuria ha eligiu el num dil forum helveticum dus projects ch'ei vegnan a sustener cun 2000 francs. In dils projects tscherni per in εμπrem sustegn entras il forum ei il

«dicziunari davos la miur» presentaus e sviluppaus vinavon da Martin Cantieni (PSR) e siu team. Quei program duei egl avegnir avischnar ils Romontschs da turtas valladas, pertgei el mund digital existan las muntognas che freinan il brat buc. In problem che setschenta ella Romontschia ei ch'ins legia buc artechels en tschels idioms. Quei ei dau en egl a mi allas meisas rondundas organisadas dalla Pro Svizra Rumantscha (PSR) ensemen culla Lia Rumantscha (LR) a caschun dalla fin prevedida dalla gasetta La Quotidiana, silmeins en fuorma stampada sco para. Mo ozilgi ei quei pusseivel ch'ei biars onns buca stau il cass. Sin il visur san bustabs vegnir midai, ina versiun interlineara sa vegnir scretta sin in'otra dimensiun e sto buca vegnir sfurzada denter las lingias. En quei mument ch'el lectur capecha buc in plaid sa el menar la miur sin quel e la translaziun cumpara. Prender il vocabulari giud cruna mo per leger las novas dil gi da tschella vallada fa negin, era arver firefox ed encurir il dicziunari vallader dall'UDG ei memia stentus, biars gnanc san ch'ei dat quel insumma e viceversa. Vitier vegn aunc in problem quei che pertucca igl imprendere tschels idioms.

Stampau ni libramein accessibel

Cun mirar suenter el vocabulari il plaid tudestg colligia nies tschurvi dus plaids ord differentas famiglias linguistics. In exempel: Sch'jeu capeschel buc il plaid ladin «inscuntrar» e mirel suenter il plaid el vocabulari dat quel a mi «Treffen». Sch'jeu vesess uss enstagl il plaid «s'entupar» hai jeu gia certs bustabs ch'ei tuttina. Il medem cul plaid surmiran «antop». Sch'jeu legiel quei, capeschel jeu nuot senza context, per cun visualisar il plaid sursilvan vesel jeu las parallelas tier nies «entupar». Per stampar in vocabulari mo per ch'in per Romontschs capechien meglier tschels idioms ein la fiera e la damonda memia pintgas, mo el mund digital vala ei la peina da colligiar las colonnas da plaids existentas. La digitalisaziun ei era ina schanza per la gasetta; cun in product innovativ che porscha zatgei dapli che la sempli versiun stampada – ch'ei denton pratica ed era in object d'interacziun sociala, seigi en famiglia ni en biro – e contonscher in niev

publicum da lecturs. Igl ei aunc memia baul per vuler satrar la stampa ch'ha surviu tons onns. Che gest il project dil «dicziunari davos la miur» vegn tschernius per in sustegn muossa che l'idea ha potenzial. Seigi quei en surmuntar il foss grond che setrai tras la Romontschia ni semplamein era per in'existenza persistente da nies lungatg, il qual duess la fin finala esser la mira da tuts projects romontschs – era da giubileums che sfarlatan forsa empau bia mo per ina suletta occurranza sch'ei resta nuot. Dalla sessiun ch'ha giu liug extra muros a Flem enteifer il territori romontsch ei in tozzel onns pli tard strusch zatgei da sentir, perfin il bi cavazzin «Ruinaulta» ha da cumbatter encunter il pendant tudestg sin tuttas plattformas.

La digitalisaziun

El mund dallas medias ei la digitalisaziun in fenomen fetg giuven cun effects buca prevesibels, gest quels gis ha la redacziun dil blickamabend stuiu serrar las portas, e quei ei buca l'unica gasetta ch'ei svanida. La confederaziun ha perquei interess e sustegn era la damonda dalla Lia (LR) che vul metter print, radio e television sut in tetg sin ina plattforma digitala cumineivla. La damonda ch'interessecha era tschels ei, va text cheu buc a piarder? Contribuziuns visualas ed auditivas pon trer pli fetg l'attenziun dil consumidor ch'in text che va sutsura. In video per puter cun suttellets levgiescha da capir, cheu sto il text tener encunter, il vocabulari intertextual ei ina tala opziun. Il prototip sa denton per translatar da romontsch el tudestg sin paginas egl internet, pia ideal per quels ch'emprendan romontsch, mo aunc buc igl uaffen che vegn a levgiar il contact interidiomatic. Entochen ch'el prototip daventa concrets san ins denton gia far diever dil navigatur firefox per rumantsch ch'ei fetg simpel da telecargar ed installar sch'ins inoltescha quels treis cavazzins el navigatur preinstallau. Integruar en firefox ei era in correctur per romontsch ed ils haccaders che vesan il diember d'utilisaders pon ins aschia segiramein era motivar da cuntinuar cun lur engaschi per nies lungatg-mumma en lungatgs sco C++, HTML ch'ei pils biars da nus plitost criptografics.

Uolf Candrian